

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 80 (1953)  
**Heft:** 7

**Rubrik:** La page fribourgeoise  
**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## La page Frizbourgeoise

### Lè révi

*Révi dè j'anhyan*  
*Révi dè tucan*

dion lè dzouné dzin a hou ke volon  
lou dere otiè. Ma :

*Révi dè dzounè dzin*  
*Révi dè rin*

répondon lè j'anhyan. L'aron pe chyâ  
réjon l'an yu mé dè payi è moujon pe  
grantin dévan dè dévejâ. No lè j'acu-  
terin pe chyâ, chuto po chin ke lè  
dou tin.

Lè dzoà ke l'an veri kontinoun  
d'akrèthre :

*A la Chin-t-Antèno*  
*Le répé d'on muèno*

pu

*A la Tzandélaja*  
*Le répé d'oun' épaja.*

Fô ke l'evè chè fachè bin ; hou  
krouyo j'evè puri ne balyon djémé rin  
dè bon :

*In janvié la nè è le frè*  
*Inpyon le gournè.*

Févrè, an chon toà, ne di pa ithre  
tru bi.

*Che févrè ne févrotè*  
*Mâ marmotèrè*

ou bin :

*Mâ ke vin to débiotè.*

Chè fô méfyâ dou tin trou bi è tru  
hlyâ, vo grô mi bin vère névè :

« Che le lâ pou vère d'ouna frithe a  
l'ôtra le dzoa dè la Tzandélaja, chè fô  
récatchi po chi chenannè. »

Dou richto, l'evè n'è pâournè ma  
tiè a mityi pachâ. Païjan, va vuityi la  
tétze dè fin è ton tetzon dè rékoâ. Le  
tin pou ithre dzè da :

*A la Chin-t'Adyèta*  
*Demi chon fin, demi cha palyèta.*

### Les proverbes

Proverbes d'anciens  
Proverbes d'imbéciles

*disent les jeunes gens à ceux qui veu-  
lent les conseiller. Mais :*

Proverbes de jeunes gens  
Proverbes de rien

*répondent les anciens. Ils auront plus  
facilement raison. Ils ont vu plus de  
choses et réfléchissent plus longtemps  
avant de parler. Nous les écouterons  
surtout pour ce qui est du temps.*

*Les jours continuent de grandir :*

*A la Saint-Antoine (17 janvier)*  
*Le repas d'un moine*

puis

*A la Chandeleur (2 février)*  
*Le repas d'une épousee.*

*Il faut que l'hiver se fasse bien ; ces  
mauvais hivers « pourris » ne donnent  
jamais rien de bon.*

*En janvier la neige et le froid  
Remplissent le grenier.*

*Février, à son tour, ne doit pas être  
trop beau et trop clair. Il vaut bien  
mieux voir neiger :*

*« Si le loup peut voir d'une monta-  
gne à l'autre le jour de la Chandeleur,  
il faut se recacher pour six semaines. »*

*Du reste, l'hiver n'est pas fini, mais  
seulement à moitié passé. Paysan, va  
voir ton tas de foin et celui, plus petit,  
de regain. Le temps peut être déjà  
doux,*

*A la Sainte-Agathe*  
*L'eau par la Charrière.*

*Mais, pour ne pas falloir trop « ti-  
rer » au printemps, surtout s'il vient  
une rebuse :*

*A la Sainte-Agathe*  
*Demi son foin, demi sa paillette.*

Pu, on bocon plye tâ, on porè alâ fer'on toa ou dzordi è vuityi chè bindè dè j'â :

*A la Chin Matyâ  
Bouna féna, djita tè j'â.*

To bounamin, kan mimo, l'evè ch'avanthè, le dzoâ vignon pye gran, le chèla pye tzô. La cadra è la chôdze van dyora blyori è le galé tacounè betâ chon piti chéla d'oâ chu la ruva dou riô.

Le furi ch' incotzè è guigné du on tro lyin.

*Luvi dou Prâ d'amon.*

*Puis, un peu plus tard, on pourra aller faire un tour au verger et voir ses ruches d'abeilles.*

*A la Saint-Mathias  
Bonne femme, ouvre à tes abeilles.*

*Tout doucement quand même, l'hiver avance, les jours viennent plus longs, le soleil plus chaud. Le noisetier et le saule vont bientôt fleurir et les jolis tussilages mettre leur petit soleil d'or sur la rive du ruisseau.*

*Le printemps se prépare et guigne d'un bout loin.*

*Fernand Ruffieux.*

## ECHOS DU MOIS

### Un concours littéraire patois

*A l'occasion de son XXV<sup>e</sup> anniversaire, l'Association gruérienne pour le costume et les coutumes organise, en collaboration avec la fondation Pro Helvetia, un concours littéraire ouvert jusqu'au 1<sup>er</sup> mai aux contes, récits, poèmes, œuvres théâtrales, en patois comme en français, ayant leur sujet centré sur la Gruyère.*

### Une thèse lausannoise sur le romanche

*Le 19 février, à l'Université de Lausanne, M. Léonard Caduff a soutenu une thèse intitulée : Essai sur la phonétique du parler réto-roman de la vallée de Tujetsch/Tavetsch (Grisons). Il nous plaît de constater que l'intérêt porté à cette belle langue latine n'est plus l'apanage exclusif des universités... germaniques (comme ce fut aussi le cas pour les patois romands).*

## PULVERISATEURS

Pour le JARDIN  
la VIGNE  
les ARBRES

MOTO-POMPES

# BIMOTO

BIRCHMEIER & Co S.A., KUNTEN (Arg.)

Fabrique fondée en 1876

et ses représentants

